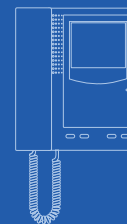




V1-V2

kit compact vídeo

Manual de instalación kit de videoportero
Video kit installation manual
Manuel d'installation du kit vidéo
Installationshandbuch für Videotürsprechanlagen-Bausatz
Manual de instalação de kit de videoporteiro
Handleiding voor installatie van de video kit
Ἐγχειρίδιό τοῦ ἰσοκατασκευαστοῦ τοῦ ἰσοκατασκευαστοῦ



Ref.: 7027 Rev.: 2

TEGUI

design & technology

— STORINGZOEKER —

1. Niets werkt.

Controleer of in de voeding E40 de spanning tussen klemmen 9 & 10 ongeveer 12 Vac is, en 18 Vdc tussen klemmen 12 & 16. Als er een kortsluiting is moet deze hersteld worden. Haal de voeding enkele minuten van de netspanning af om de voeding te resetten. Maak ook alle draden die op de voeding zijn aangesloten los. Sluit dan de netspanning aan en controleer de werkingsspanningen. Als de problemen zich nog steeds voordoen, is de voeding mogelijk stuk.

2. Het lampje van het naamschildje brandt niet.

Controleer of in de micro/luidspreker de spanning tussen klemmen 9 & 10 ongeveer 12 Vac is, en ook 12 Vac tussen de klemmen L1 en L2 (met de knop van de naambordverlichting ingedrukt). Als de spanningen de juiste waarde hebben, kan het lampje stuk zijn.

3. Larsen effect.

Stel het juiste volume in aan de micro/luidspreker.

4. Het geluid van de monitor kan buiten niet gehoord worden.

Controleer de volumeafstelling, de verlichting van het naamschildje en de aansluitingen van de klemmen 4 en 2 (micro/luidspreker en monitor). Als alles correct is, dan is de monitor en/of de micro/luidspreker stuk.

5. Het geluid van de buitenpost kan men niet horen in de monitor.

Controleer de volumeafstelling, de verlichting van het naamschildje en de aansluitingen in klemmen 5 & 2 (micro/luidspreker en monitor). Als alles correct is, dan is de monitor en/of de micro/luidspreker stuk.

6. De monitoren kunnen niet opgeroepen worden.

Controleer de verlichting van het naamschildje, de aansluiting tussen klem 20 en de oproep, en de aansluiting van klem 1 in de monitor. Controleer of er klank is tussen buitenpost en monitor.

Als alles correct is, dan is de monitor of de micro/luidspreker stuk.

7. De deur kan niet geopend worden.

Controleer in de micro/luidspreker of de spanning tussen de klemmen 9 en 10 ongeveer 12 Vac is. Zoniet zie punt 1. Controleer of de spanning tussen de klemmen 2 & 3 van de monitor ongeveer 18 Vdc is, en 0 Vdc als de deuropener wordt ingedrukt. Controleer in de micro/luidspreker of de spanning tussen de klemmen 10 en 11 ongeveer 12 Vac is als de deuropener wordt ingedrukt. Als deze spanningen niet aanwezig zijn, dan moet het probleem gezocht te worden in het elektrisch slot.

8. Geen beeld. Scherm van de monitor is wit.

Controleer de positie van de camera jumpers en de basisplaat (voor twisted pair of coax). Controleer, met de installatie zonder spanning, of de weerstand tussen M & V van de twisted pair 150 Ohm is (75 Ohm voor coax). Controleer, met monitor aangeschakeld, of de spanning tussen klemmen 13 en 12 van de camera ongeveer 15 Vdc is. In geval van gebruik van verdelers, controleer of de aansluiting tussen klemmen 18 & 2 correct is. Als alles correct is, dan kunnen micro, camera of verdeler stuk zijn.

9. Geen beeld. Scherm van de monitor is zwart.

Controleer, met monitor uitgeschakeld, of de spanning tussen klemmen 16 & 2 ongeveer 18 Vdc is. Controleer de aansluiting tussen klemmen 12 & 2 van de camera. Als alles correct is, dan is de voeding of de monitor stuk.

10. Het beeld beweegt verticaal.

Probleem in de videoverdeling: controleer, met de installatie zonder spanning, of de weerstand tussen M & V van de twisted pair 150 Ohm is (75 Ohm voor coax). In geval van seriële verdeling, knip de weerstanden door van alle basisplaten, behalve de laatste.

11. Storingen op het beeld, dubbel beeld of synchronisatieverlies.

Zie punt 10.

12. Aanschakelen van de monitor gaat niet.

Zie punt 1. Controleer in de monitor of de spanning tussen klemmen 16 & 2 en 3 & 2 ongeveer 18 Vdc bedraagt. Als dit correct is, dan is de monitor stuk.

— INSTALACIÓN V1

Installation V1

Installation V1

Installation V1

Instalação V1

Installatie V1

Ἄεάοῦόάόζ V1

·C Esquema 1 puerta de acceso.

·E 1 access door schematic.

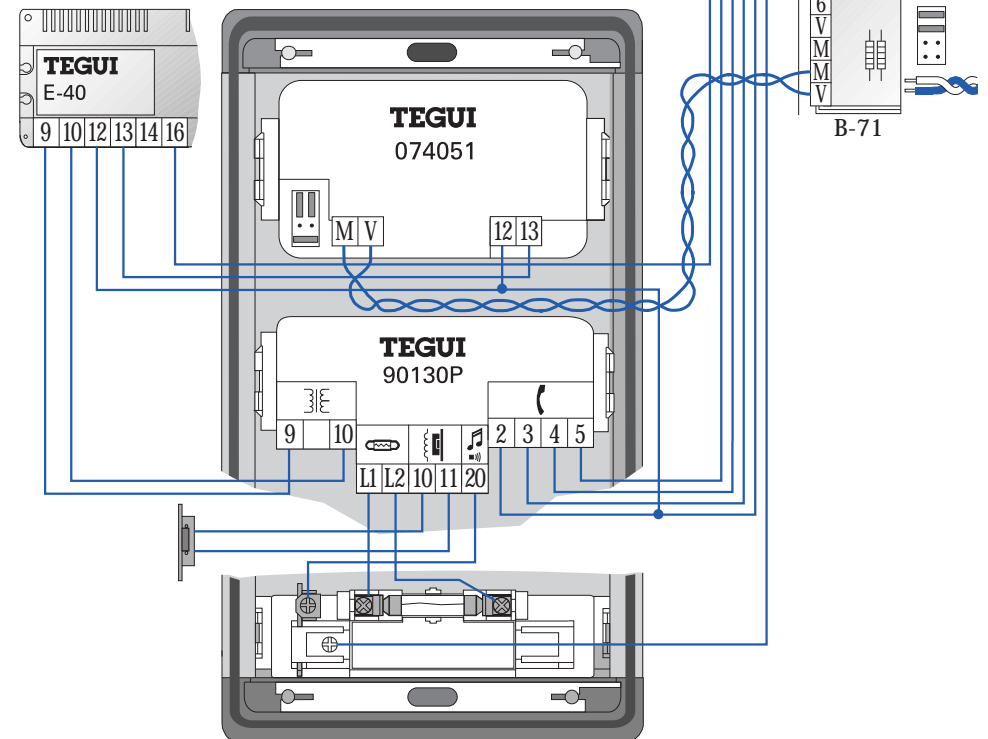
·F Schéma 1 porte d'accès.

·D Schema 1 Zugang.

·P Esquema de 1 porta de acesso.

·N Schema voor 1 ingang.

·á ὄ-Ὺää ääéáοῦόάόζ àéá 1 áβῖ äï.



— WARTUNG —

1. Nichts funktioniert.
Überprüfen Sie in der Versorgungseinheit E-40, ob die Spannung zwischen den Anschlußklemmen 9 und 10 etwa 12 Vac. und zwischen den Klemmen 12 und 16 etwa 18 Vdc. beträgt. Sollten Sie einen Kurzschluß feststellen, beheben Sie ihn. Deaktivieren Sie für einige Minuten die Spannung und alle Drähte aus der Versorgungseinheit. Anschließend aktivieren Sie nur die Netzspannung. Sollte der Schaden nicht behoben sein, ist möglicherweise die Versorgungseinheit beschädigt.

2. Die Ausleuchtung der Namensschilder funktioniert nicht.
Überprüfen Sie, ob in der Phongruppe die Spannung zwischen den Anschlußklemmen 9 und 10 etwa 12 Vac. und zwischen L1 und L2 12 Vac. beträgt (Schalterstellung bei aktiviertem Licht). Wenn die Spannungsstärken korrekt sind, ist möglicherweise die Lampe defekt.

3. Der Ton verursacht Larsen-Effekt (akustische Rückkopplung).
Regulieren Sie die Lautstärke in der Phongruppe

4. Am Tableau ist der Ton des Monitors nicht zu hören.
Überprüfen Sie die Lautstärkeregelung, die Beleuchtung des Lichtschalters und die Anschlüsse in den Klemmen 5 und 2 (Phongruppe und Monitor) Ist die Überprüfung zufriedenstellend, ist die Phongruppe oder der Monitor möglicherweise defekt.

5. Am Monitor ist der Ton des Tableaus nicht zu hören.
Überprüfen Sie die Lautstärkeregelung, die Beleuchtung des Lichtschalters und die Anschlüsse in den Klemmen 5 und 2 (Phongruppe und Monitor) Ist die Überprüfung zufriedenstellend, ist die Phongruppe oder der Monitor möglicherweise defekt.

6. Am Monitor kann der Ruf vom Tableau nicht empfangen werden.

Überprüfen Sie die Beleuchtung des Lichtschalters, ob am Monitor der Ton des Tableaus zu hören ist, die Verbindung zwischen der Anschlußklemme 20 und der Ruf-taste sowie den Anschluß in der Klemme 1 des Monitors. Ist die Überprüfung zufriedenstellend, ist die Phongruppe oder der Monitor möglicherweise defekt.

7. Der Türöffner funktioniert nicht.

Überprüfen Sie, ob in der Phongruppe die Spannung zwischen den Klemmen 9 und 10 etwa 12 Vac. beträgt. Ist dies nicht so, gehen Sie zu Punkt 1 dieses Absatzes zurück. Überprüfen Sie, ob im Monitor die Spannung zwischen den Klemmen 2 und 3 18 Vdc. beträgt und bei betätigtem Lichtschalter 0 Vdc. sind. Überprüfen Sie, ob in der Phongruppe die Spannung zwischen den Klemmen 10 und 11 etwa 12 Vac. beträgt (bei betätigtem Türöffnungsschalter). Wenn es nicht so ist, ist die Phongruppe möglicherweise defekt. Wenn die Spannungen korrekt sind, liegt das Problem direkt am Türöffner.

8. Kein Bildempfang, Bildschirm ist weiß.

Überprüfen Sie die Position der Anschlußleitungen der Kamera und der Wandplatte (für Zewidraht- o. Koaxialkabel). Überprüfen Sie, ob die Widerstände zwischen M und V des Flechtkabels 150 Ohm (bei Koaxial 75 Ohm) betragen (ohne Spannung in der Installation). Überprüfen Sie, ob in der Kamera bei aktiviertem Monitor die Spannung zwischen den Klemmen 13 und 12 etwa 15 Vdc. beträgt. Wenn Verteiler benutzt werden, überprüfen Sie, ob die Anschlüsse der Klemmen 18 und 2 korrekt sind. Ist die

Überprüfung zufriedenstellend, können sowohl der Monitor, die Kamera oder der Verteiler defekt sein.

9. Kein Bildempfang, Bildschirm ist schwarz.

Überprüfen Sie (Monitor in Ruhestellung), ob die Spannung zwischen den Anschlußklemmen 16 und 2 etwa 18 Vdc. beträgt. Überprüfen Sie in der Kamera, ob die Anschlüsse der Klemmen 12 und 2 korrekt sind. Ist die Überprüfung zufriedenstellend, können der Monitor oder die Versorgungseinheit defekt sein.

10. Das Bild bewegt sich vertikal.

Problem in der Verteilung des Video. Überprüfen Sie bei weggenommener Spannung, ob der Widerstand zwischen M und V des Zweidrahtkabels 150 Ohm beträgt (für Koaxial 75 Ohm) Bei Kaskadenverteilung klemmen Sie die Widerstände von allen Basen ab, außer den Widerstand am Ende der Linie.

11. Verzerrtes oder doppeltes Bild, Verlust der Bildsynchronität.

Siehe Anweisungen Punkt 10.

12. Selbstanschaltung des Monitors funktioniert nicht.
Überprüfen Sie die Schritte von Punkt 1. Überprüfen Sie im Monitor, ob die Spannung zwischen den Klemmen 16 und 2 sowie zwischen den Klemmen 3 und 2 etwa 18 Vdc. beträgt. Sollte die Überprüfung zufriedenstellend sein, ist möglicherweise der Monitor defekt.

— INSTALACIÓN V2 —

Installation V2

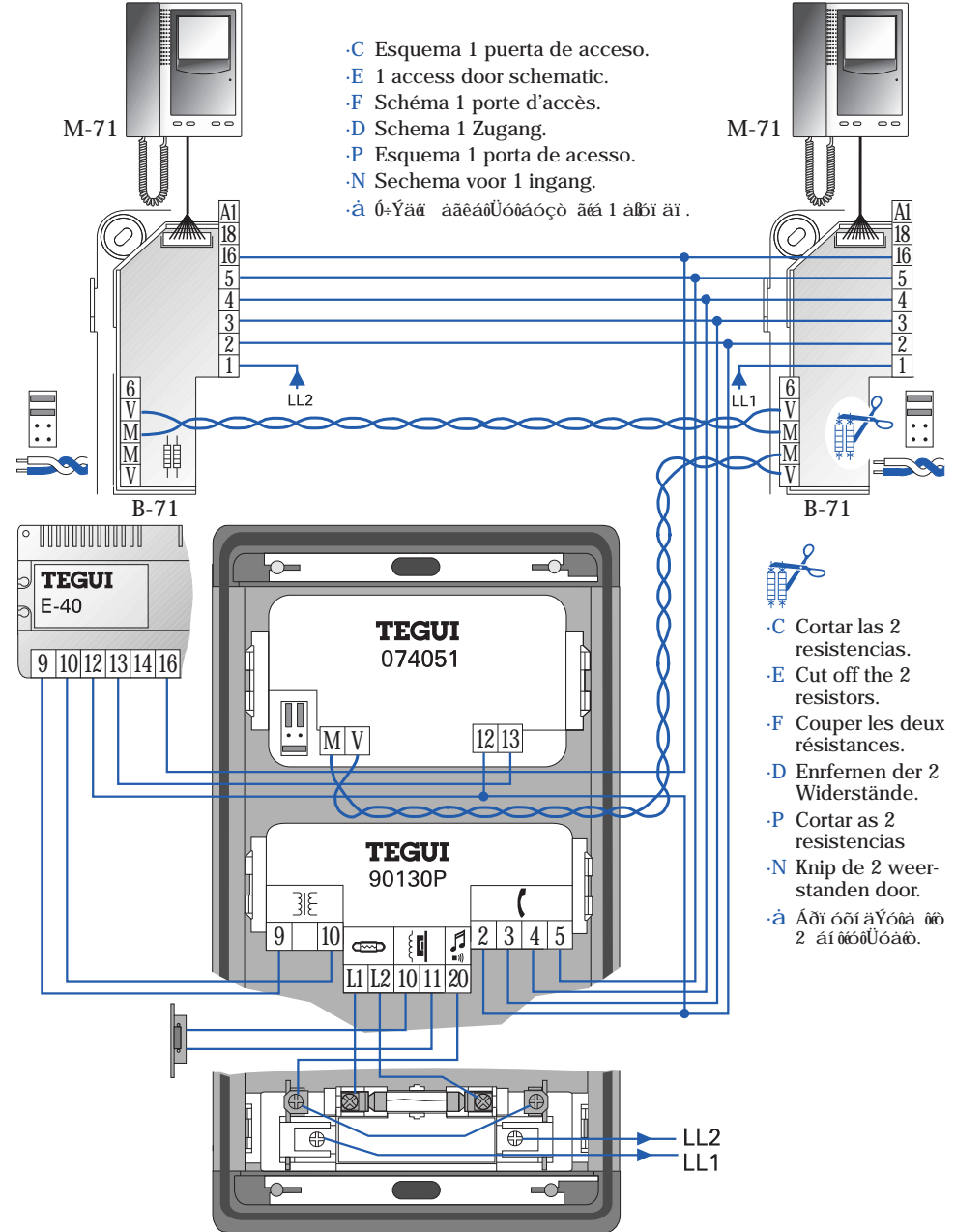
Installation V2

Installation V2

Instalação V2

Installatie V2

Άεεάοΰόάόε V2



- C Esquema 1 puerta de acceso.
- E 1 access door schematic.
- F Schéma 1 porte d'accès.
- D Schema 1 Zugang.
- P Esquema 1 porta de acesso.
- N Sechema voor 1 ingang.
- à Ó-Υάε άεεάοΰόάόε άε 1 άββι άι .

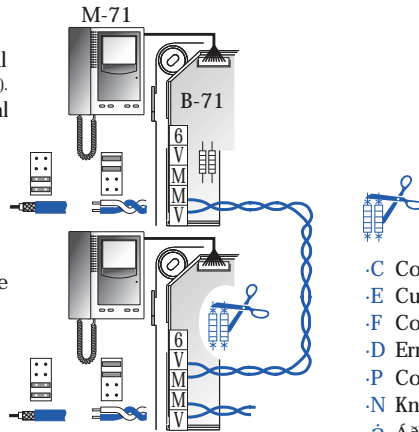
- C Cortar las 2 resistencias.
- E Cut off the 2 resistors.
- F Couper les deux résistances.
- D Enrfernen der 2 Widerstände.
- P Cortar as 2 resistencias
- N Knip de 2 weerstanden door.
- à Άδτ όοι άΥόα άε 2 άίεέοΰόάόε.

kit compact Vidéo

DISTRIBUCIÓN (1)

Distribution (1) Distribution (1) Verteilung (1)
 Distribuição (1) Verdeling (1) Ἀμέεῦἄυός (1)

- C Par trenzado o coaxial en cascada.
- E Twisted pair or coax in serial distribution (daisy chain connection).
- F Par paire torsadée ou coaxial en cascade.
- D Zweidrahtleitung oder Koaxialkabel in Kaskadenschaltung
- P Par trançado ou coaxial em cascata
- N Twisted pair of coax in seriële verdeling.
- à ὄññòù àáýāī ò àáùāī ð ī ī ī āī ī ī ēū ī ā àāēū.

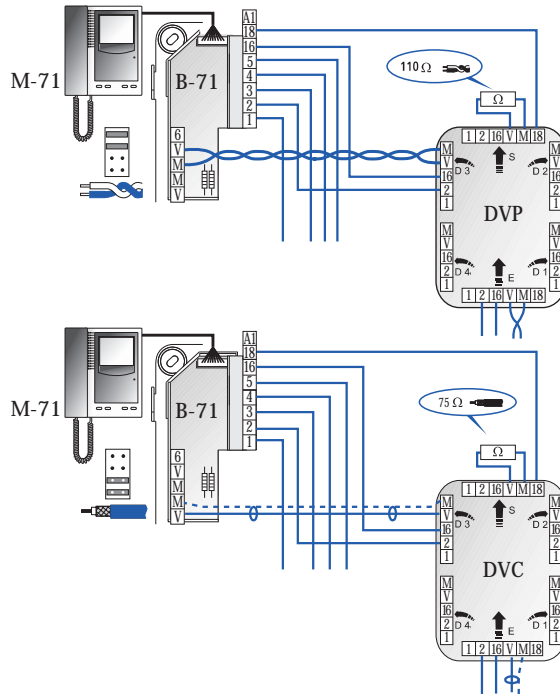


- C Cortar las 2 resistencias.
- E Cut off the 2 resistors.
- F Couper les deux résistances.
- D Entfernen der 2 Widerstände
- P Cortar as 2 resistencias
- N Knip de 2 weerstanden door.
- à Ἀδὶ ὀοῖ àÝóαα ἄθ 2 áī ἄἄἄἄἄἄ.

DISTRIBUCIÓN (2)

Distribution (2) Distribution (2) Verteilung (2)
 Distribuição (2) Verdeling (2) Ἀμέεῦἄυός (2)

- C Par trenzado o coaxial con derivadores.
- E Twisted pair or coax with splitters.
- F Par paire torsadée ou coaxial avec dérivateurs.
- D Zweidrahtleitung oder Koaxialkabel mit Zuleitungen
- P Par trançado ou coaxial com derivadores.
- N Twisted pair of coax met verdelers.
- à ὄññòù àáýāī ò àáùāī ð ī ī ī āī ī ī ēū ī ā àāēēā àùòðñāò.



kit compact Vidéo

MAINTENANCE

1. Rien ne fonctionne. Vérifier que sur l'alimentation E-40, la tension en les bornes 9 et 10 est de 12 Vac et entre 12 et 16 de 18Vdc. En cas de court circuit, reconnecter correctement. Déconnecter le secteur et tous les fils raccordés durant quelques minutes. Reconnectez le secteur et contrôler les tensions.
2. L'éclairage du porte nom ne fonctionne pas. Vérifier que sur le groupe phonique, la tension en les bornes 9 et 10 est de 12 Vac, et entre L1 et L2 de 12Vac (poussoir d'éclairage enfoncé). Si les tensions sont correctes, l'ampoule peut être HS.
3. Effet Larsen. Régler le volume sur le groupe phonique.
4. Pas de son entre les moniteurs et la plaque. Vérifier le volume, l'illumination poussoir d'éclairage de la plaque et les connexions entre les bornes 4 et 2 (groupe phonique et moniteurs). Si le contrôle s'avère correct, le moniteur ou le groupe phonique peuvent être en panne.
5. Pas de son entre la plaque et le moniteur. Vérifier le volume, l'illumination du poussoir d'éclairage de la plaque et les connexions entre les bornes 5 et 2 (groupe phonique et moniteurs). Si le contrôle s'avère correct, le moniteur ou le groupe phonique peuvent être en panne.

6. Pas d'appel au moniteur. Vérifier l'illumination poussoir d'éclairage de la plaque, que le moniteur reçoive le son de la plaque, les connexions entre la borne 20 et le poussoir d'appel, ainsi que la connexion de la borne 1 du moniteur. Si le contrôle s'avère correct, le moniteur ou le groupe phonique peuvent être en panne.
7. La gâche ne fonctionne pas. Contrôler sur le groupe phonique que la tension entre les bornes 9 et 10 est d'environ 12 Vac. Si ce n'est pas le cas se reporter au point 1 de ce paragraphe. Contrôler au moniteur que la tension entre les bornes 2 et 3 est de 18 Vdc; et en actionnant le poussoir d'ouverture de 0Vdc. Contrôler sur le groupe phonique que la tension entre les bornes 10 et 11 est d'environ 12 Vac (poussoir d'ouverture enclenché). Si le contrôle s'avère correct, le problème vient de la gâche.
8. Pas d'image (image blanche). Contrôler la position des switch de la caméra et de la base murale (par paire torsadée ou coaxial). Contrôler que, installation hors tension, la résistance entre M y V est de 150 Ohm si vous utilisez une paire torsadée et de 75 Ohm un coaxial. Contrôler sur la caméra, que moniteur activé, la tension entre les bornes 13 et 12 est d'environ 15 Vdc. Si vous utilisez des distributeur contrôlez les connexions des bornes 18 et 2. Si les contrôles s'avèrent corrects, le moniteur, la caméra ou le distributeur peuvent être en panne.

9. Pas d'image (écran noir). Contrôler, moniteur au repos, que la tension entre les bornes 16 et 2 est d'environ 18 Vdc. Contrôler sur la caméra, que les connexions des bornes 12 et 2 sont correctes. Si les résultats sont satisfaisants, l'alimentation ou le moniteur peuvent être en panne.
10. L'image bouge verticalement. Problème de distribution vidéo. Contrôler que, installation hors tension, la résistance entre M y V est de 150 Ohm si vous utilisez une paire torsadée et de 75 Ohm un coaxial. Dans le cas d'une distribution en cascade, couper les résistances de toutes les bases murales, à l'exception de la dernière en fin de ligne.
11. Distorsion d'image, double image ou perte de synchronisation. Contrôles identiques au point 8.10.
12. Pas d'autoallumage. Contrôler sur le moniteur que les tensions entre les bornes 16 et 2 ainsi que 3 et 2 sont d'environ 18Vdc. Si les résultats sont satisfaisants, le moniteur peut être en panne.

1. Nothing works.

Check that the voltage between terminals 9 & 10 of power supply E-40 is +/- 12V AC and about 18Vdc between 12 & 16. Correct any short circuits if detected. Disconnect the mains and disconnect all connections to the power supply for a few minutes. Restore mains connection and check operation voltages.

2. Display panel light does not work.

Check that the voltage between terminals 9 and 10 of the audio unit is +/- 12V AC, and also 12V AC between L1 and L2 (pilot LED in display panel pushbutton is on).

3. Larsen effect (feedback). Adjust the volume control in the audio unit.

4. No audio in the panel from the monitor.

Check the volume control, the display panel pushbutton and the connections in terminals 4 and 2 (audio unit and monitor). If all is correct, the monitor or audio unit could be faulty.

5. No audio in the monitor from the panel.

Check the volume control, the display panel pushbutton and the connections in terminals 5 and 2 (audio unit and monitor). If all is correct, the monitor or audio unit could be faulty.

6. No call to the monitors.

Check that the display panel lights up. Also check that there is sound between the panel and the monitor. Check the wiring between terminal 20 and the call button and the wiring in terminal 1 of the monitor. If all is correct, the monitor or audio unit could be faulty.

7. The door release does not work.

Check that the voltage between terminals 9 & 10 of the audio unit is +/- 12V AC. If not, see point 1. Check that the voltage between terminals 2 & 3 of the monitor is +/- 18V AC; and 0Vdc when the door release button is pressed. Check that the voltage between terminals 10 & 11 of the audio unit is +/- 12V AC when the door release button is pressed. If the measured voltages do not conform with those above then the problem is generated the door release.

8. No picture. Monitor screen is white.

Check the position of the camera jumpers and the connecting plate (correctly set for twisted pair or coax). Check that the resistance between M & V without voltage is 150 Ohm for twisted pair and 75 for coax. Check that the voltage between terminals 13 & 12 of the camera is +/-15Vdc when the monitor light is ON. In the case of using splitters, check that the wiring between terminals 18 & 2 is correct. If all is correct, the audio unit, the camera or the splitter could be defective.

9. No picture. Monitor screen is black.

Check that the voltage between terminals 16 & 2 is +/- 18 Vdc, when the monitor is off. Check that the wiring between terminals 12 & 2 of the camera is correct. If all is correct, the power supply or the monitor could be defective.

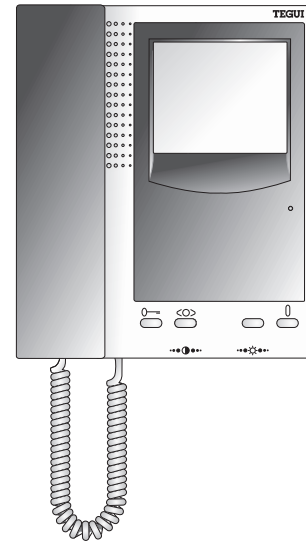
10. Video image is moving vertically.

Problem in the video distribution. Check that the resistance between M & V without voltage is 150 Ohm for twisted pair and 75 Ohm for coax. If serial distribution, cut off resistors of all connecting plates except the last one.

11. Distorted image, double image or loss of synchronism. See point 10.

12. Monitor does not switch on automatically.

See point one. Check that the voltage between terminals 16 & 2 and 3 & 2 of the monitor is +/- 18Vdc. If all is correct then the monitor could be fault.



- 1 · Piloto led. Indica si el canal está ocupado al pulsar tecla [0].
- ⎓ 2 · Tecla abrepuertas. Abre la puerta de la calle.
- <> 3 · Tecla auxiliar. Permite accionar luces, otra puerta...
- 0 4 · Tecla vigilancia. Activa el monitor sin recibir llamada previa.
- 5 · Control de brillo
- 6 · Control de contraste

- E 1· Piloto led. It indicates if the channel is being used when the surveillance key is pressed.
- 2· Door release. It opens the street door.
- 3· Auxiliary button. It allows for lights to be switched on, open another door...
- 4· Surveillance key. It activates the monitor without a previous call.
- 5· Brightness control.
- 6· Contrast control.

- F 1· Led. Indique si el réseau est occupé lorsqu'on appuie sur la touche d'autoallumage.
- 2· Touche d'ouverture de porte.
- 3· Touche auxiliaire. Permet d'actionner la lumière, une autre porte...
- 4· Touche autoallumage. Active le moniteur.
- 5· Réglage de la lumière.
- 6· Réglage du contraste.

- N 1· Led. Toont of het kanaal bezet is als de controle-drukknop wordt ingedrukt.
- 2· Deuropener. Opent de deur via het elektrisch slot.
- 3· Reserverdrukknop. Voor verlichting, openen van een andere deur, enz.
- 4· Controledrukknop. Activeert de monitor zonder een voorafgaande oproep.
- 5· Helderheid.
- 6· Contrast.

- D 1· Warnlampeled. Zeigt an, ob der Kanal beim Betätigen der Überwachungstaste besetzt ist.
- 2· Türöffnungstaste. Öffnet die Tür zur Straße.
- 3· Auxiliartaste. Zum Aktivieren von Licht, einer anderen Tür...
- 4· Überwachungstaste. Aktiviert den Monitor ohne den vorangehenden Ruf zu empfangen.
- 5· Glanzkontrolle.
- 6· Kontrastkontrolle.

- ã 1· Áí áãëëü LED : áí Üääé úááí ïí óýóçí á áñ áé éááé èçí í Ýíí. Óá áóóí íçí ðáññóúóç ç áãê óáó óóóéáòê ááí áí áñáí ðí éáñáé
- 2· Áí áñáí ðí éáê íçí çéáéóñêê ééáááññü íçò ðññóáò.
- 3· Áí çèçéü í ðí óóüí.
- 4· Áí áñáí ðí éáê íí í úí ïí ñ.
- 5· Ñýèí íóç óúóáé úóçóáò.
- 6· Ñýèí íóç áí íêáóçò.

kit compact Vídeo

— INSTALACIÓN —

Installation

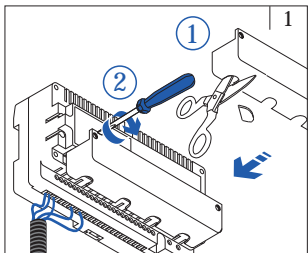
Installation

Installation

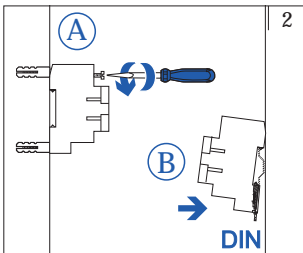
Instalação

Installatie

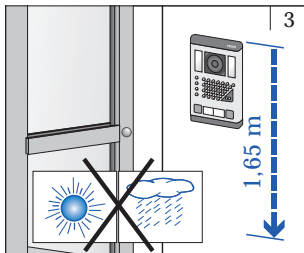
ἰαῆἄαῦοάοç



- C Tapa conexionado alimentador.
- E Cover for the connections to the power supply.
- F Cache conexions de l'alimentation.
- D Abdeckung der Versorgungseinheit.
- P Tampa de ligações da alimentador.



- C Fije sobre pared o carril DIN.
- E Wall or DIN rail mount.
- F Fixation au mur ou sur rail DIN.
- D Montage an der Wand oder an DIN-Schiene.
- P Fixação mural ou calha DIN.

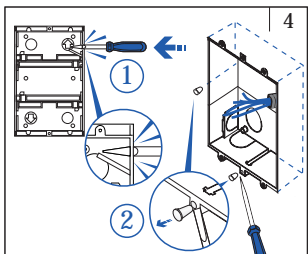


- C Instale la placa resguardada y cerca de la puerta.
- E Install panel close to the door where it'd not be exposed.
- F Instaler la plaque au regard et prêt de la porte.
- D Installation des Tableaus an geschützter Stelle in Türnähe.
- P Instale botoneira resguardada e proximo da porta.

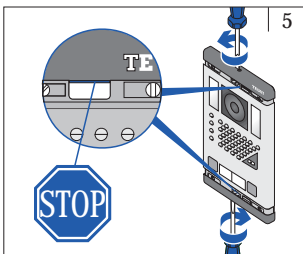
·N Beschermkap voor de verbindingen van de voeding.

·N Muurmontage of DIN-rail montage.

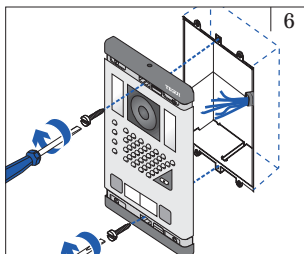
·N Monteer de buitenpost op een beschutte plaats dichtbij de deur.



- C Rompa para pasar cables (1). Coloque y prepare caja (2).
- E Break to route the cables (1). Place and prepare box (2).
- F Rompre pour passer câbles (1). Poser le boîtier (2).
- D Aufbrechen, um Kabel durchzuführen (1). Anbringen und Vorbereiten des Gehäuses (2).
- P Rompa para passar os cabos. Coloque e prepare a caixa.



- C Abra tapas hasta señal roja.
- E Unscrew covers to red marker.
- F Ouvrir le cache jusqu'au signal rouge.
- D Öffnen der Abdeckungen, bis rotes Zeichen zu sehen ist.
- P Abra as tampas até ao sinal vermelho.



- C Fije placa.
- E Install panel.
- F Fixer la plaque.
- D Anbringen des Tableaus.
- P Fixe a botoneira.

·N Doorbreken voor invoeren kabels (1). Monteer de inbouwdoos (2).

·N Schroeven losdraaien tot de rode sticker zichtbaar wordt.

·N Monteer de buitenpost.

kit compact Vídeo

— MANTENIMIENTO —

1. No funciona nada.

Compruebe en el alimentador E-40 que la tensión entre las bornas 9 y 10 es aprox. 12Vac; y entre 12 y 16 es aprox. 18 Vdc. Si detecta cortocircuito, subsánelo. Desconecte la tensión de red durante unos minutos; desconecte también todos los hilos que salen del alimentador. Al cabo de estos minutos, conecte sólo la tensión de red. Si persiste la avería, puede tener el alimentador averiado.

2. No funciona la iluminación del tarjetero.

Compruebe en el grupo fónico, que la tensión entre bornas 9 y 10 es aprox. 12Vac; y entre L1 y L2 es 12Vac (pulsador de luz accionado). Si las tensiones son correctas, la lámpara puede estar fundida.

3. El sonido produce efecto Larsen o acoplamiento.

Regule los mandos de volumen en el grupo fónico.

4. No se escucha en placa el sonido del monitor.

Revise el ajuste de volumen, la iluminación del pulsador de luz y las conexiones en bornas 4 y 2 (grupo fónico y monitor). Monitor descolgado, 9 Vdc y colgado, 3 Vdc. Si la revisión es satisfactoria, el monitor o el grupo fónico pueden estar averiados.

5. No se escucha en el monitor el sonido de la placa.

Revise el ajuste de volumen, la iluminación del pulsador de luz y las conexiones en bornas 5 y 2 (grupo fónico y monitor). Monitor colgado, 9 Vdc y descolgado, 0,5 vdc. Si la revisión es satisfactoria, el monitor o el grupo fónico pueden estar averiados.

6. No se recibe en monitor la llamada desde placa.

Revise la iluminación del pulsador de luz, que en el monitor se escucha el sonido de placa, la conexión entre la borna 20 y el común de pulsadores y la conexión entre el pulsador de llamada y la borna 1 del monitor. Si la revisión es satisfactoria, el monitor o el grupo fónico pueden estar averiados.

7. No funciona el abrepuertas.

Compruebe en el grupo fónico que la tensión entre bornas 9 y 10 es aprox. 12 Vac. Si no es así, vaya al punto 1 de este apartado. Compruebe en el monitor que la tensión entre bornas 2 y 3 es de 18 Vdc; y accionando el pulsador abrepuertas da 0vdc. Compruebe en el grupo fónico que la tensión entre bornas 10 y 11 es aprox. 12 Vac (pulsador abrepuertas accionado) y abrepuertas conectado). Si no es así, el grupo fónico puede estar averiado. Si las tensiones son correctas, el problema lo genera el propio abrepuertas.

8. No hay imagen. Pantalla de monitor en blanco.

Revise la posición de los puentes de la telecámara y de la base mural (para par trenzado coaxial). Compruebe que, con la instalación sin tensión, la resistencia entre M y V del par trenzado es 150 Ohm (75 Ohm para coaxial). Compruebe en la telecámara que, con el monitor activado, la tensión entre bornas 13 y 12 es de aprox. 15 Vdc. Si las revisiones son satisfactorias puede tener averiado el monitor o la telecámara.

9. No hay imagen. Pantalla de monitor en negro.

Compruebe con el monitor en reposo, que la tensión entre bornas 16 y 2 es aprox. 18 Vdc. Revise en la telecámara, que las conexiones de las bornas 12 y 2 son correctas. Si los resultados son satisfactorios, el alimentador o el monitor pueden estar averiados.

10. La imagen se mueve verticalmente.

Problema en la distribución de vídeo. Compruebe que, con la instalación sin tensión, la resistencia entre M y V del par trenzado es de 150 Ohm (75 Ohm para cable coaxial). En distribución en cascada, corte las resistencias de todas las bases, excepto la de final de línea.

11. Imagen distorsionada, doble imagen o pérdida de sincronismo.

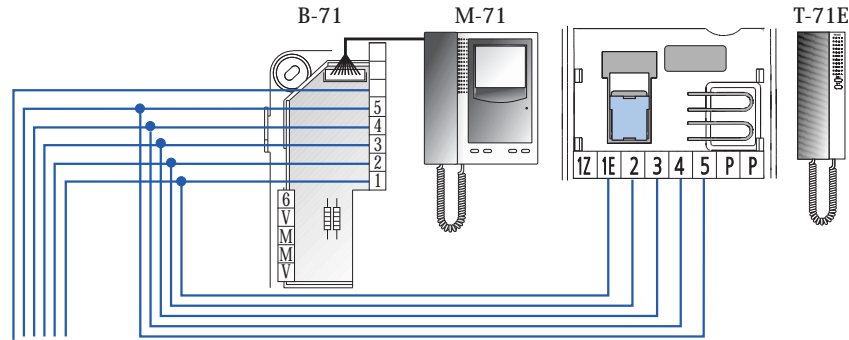
Mismas consideraciones que en el punto 10.

12. No funciona el autoencendido del monitor.

Verifique los pasos del punto 1. Compruebe en el monitor que la tensión entre bornas 16 y 2, y entre bornas 3 y 2 es aprox. 18 Vdc. Si las revisiones son correctas, el monitor puede estar averiado.

kit compact Vídeo

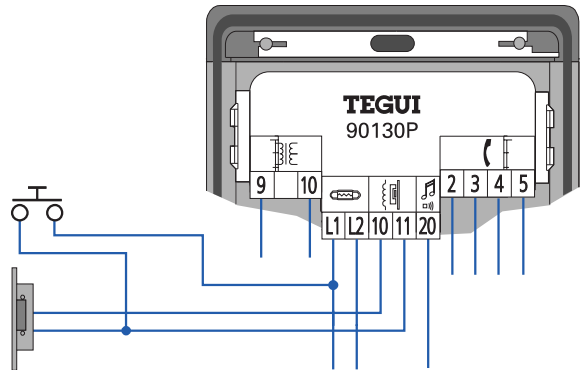
OPCIONES V1-V2 Options V1-V2 Options V1-V2 Optionen V1-V2
 Opções V1-V2 Opties V1-V2 Έπισημότητα V1-V2



- C V1: 1, 2 ó 3 teléfonos supletorios en paralelo. Duplicar, triplicar o cuadruplicar secciones (9,10,1E,2).
 V2: 1 ó 2 teléfonos supletorios en paralelo. Duplicar o triplicar secciones (9,10,1E,2).
- E V1: 1, 2 or 3 additional hadsets in parallel. Double, triple or quadruple core diameters (9,10,1E,2).
 V2: 1 or 2 additional hadsets in parallel. Double or triple core diameters (9,10,1E & 2).
- F V1: 1, 2 or 3 combinés supplémentaires en //. Doubler, tripler o quadripler sections (9, 10, 1E,2).
 V2: 1 ou 2 supplémentaires en //. Doubler ou tripler sections (9, 10, 1E, 2).
- D V1: 1, 2 oder 3 zusätzliche Paralleltelefone. Verdoppeln, oder Verdreifachen oder Vervielfachen der Querschnitte (9, 10, 1E, 2).
 V2: 1 oder 2 zusätzliche Paralleltelefone. Verdoppeln, oder Verdreifachen Schnittstellen (9, 10, 1E, 2).
- P V1: 1, 2 ou 3 telefones suplementares em paralelo. Duplicar, triplicar ou cuadruplicar seções (9,10,1E y 2).
 V2: 1 ou 2 suplementares em paralelo. Duplicar ou triplicar seções (9,10,1E y 2).
- N V1: 1, 2 of 3 deurtelefoons parallel. Vermenigvuldig de aderdikte met het aantal telefoons (9, 10, 1E en 2).
 V2: 1 of 2 bijkomende deurtelefoons parallel. Verdubbel of verdrievoudig de aderdikte (9, 10, 1E,2).
- à V1: 1, 2 ó 3 (1), άγι (2) P (3) εόνι όεΥόυι á δανΰεέέα. Άθεάόδύόα, όηθεάόδύόα P όαηάδεάόδύόα όó αέθι i Yo όύι áúúápi (9,10,2,1Á).
 V2: 1 á (1) P άγι (2) εόνι όεΥόυι á δανΰεέέα. Άθεάόδύόα P όηθεάόδύόα όó αέθι i Yo όύι áúúápi (9,10,2,1Á).

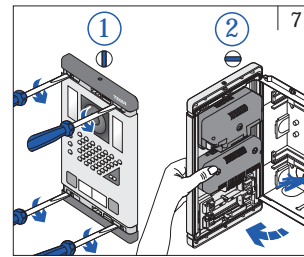
AMPLIACIÓN V1-V2 Enlargement V1-V2 Augmentation Erweiterung V1-V2
 Ampliação V1-V2 Uitbreiding EPEKTA

- C Pulsador independiente abrepuertas.
- E Independent door release button .
- F Poussoir indépendant d'ouverture.
- D Unabhängiger Türöffnungsschalter.
- P Botão independente do trinco.
- N Vrije drukknop.
- à Áí áíΰήόέι i όι όύι όι ó áí i έáé όçi όύηόά.

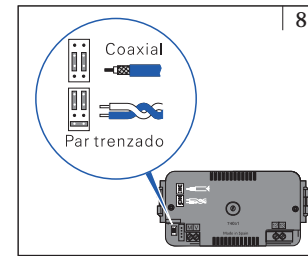


kit compact Vídeo

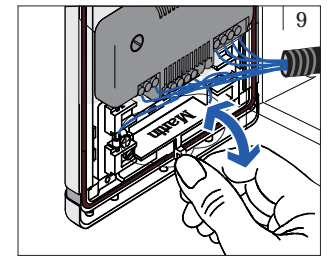
INSTALACIÓN Installation Installation Installation
 Instalação Installatie Άεάεόύόάόç



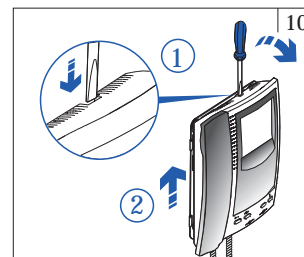
- C Coloque tornillos en horizontal para abrir placa.
- E Depress and turn screw 90 degrees (clip releases). Open.
- F Placer les vis à l'horizontale pour ouvrir la plaque.
- D Schrauben in Horizontale bringen (90°) um Tableau zu öffnen.
- P Coloque os 4 parafusos na horizontal para abrir botoneira.
- N Draai de schroeven los tot horizontaal zo kan de buitenpost geopend worden.
- à ÓθηΥόέα όó 4 άέάάó i ηέυι όέά áέá i á áí i έáé όçi i όι όύι i έύήá.



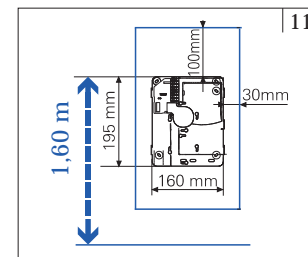
- C Configure puentes tele-cámara (par trenzado o coax).
- E Set jumpers in the camera (twisted pair or coax).
- F Configurer switchs de cámara (paire torsadée ou coax).
- D Konfigurieren der Anschlußleitungen an der Kamera.
- P Configure as pontes na telecámara (par trançado ou coax).
- N Maak de jumpers in de camera klaar (twisted pair of coax).
- à Όι όι έάóαβόá όι óó άνα-όέóευóθηάó (jumpers) όόι óó áí áθóι έ-í óó áεní áΥέάó άέá όι i i áí áí έáé P όηθεάόδύόα όó όέçi áÚi άná.



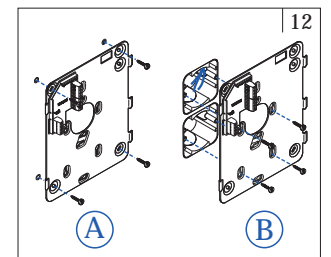
- C Coloque tarjetero.
- E Insert name card.
- F Placer l'étiquette.
- D Anbringen der Namensschilder.
- P Coloque as etiquetas.
- N Breng de naamkaartjes in.
- à Όι όι έάóαβόá όι έέάóόέυι έΰέόι i á όύι i i i i i όύι.



- C Extraiga monitor de base de conexiones.
- E Remove the monitor from the connection plate.
- F Disconnecter le moniteur de sa base.
- D Abnehmen des Monitors von der Anschlußplatte.
- P Retire do monitor a base de ligações.
- N Maak de monitor los van de basisplaat.
- à ΆάΥέάά όι i úí θι η áδύ όçi áÚόç óθPηέçó.



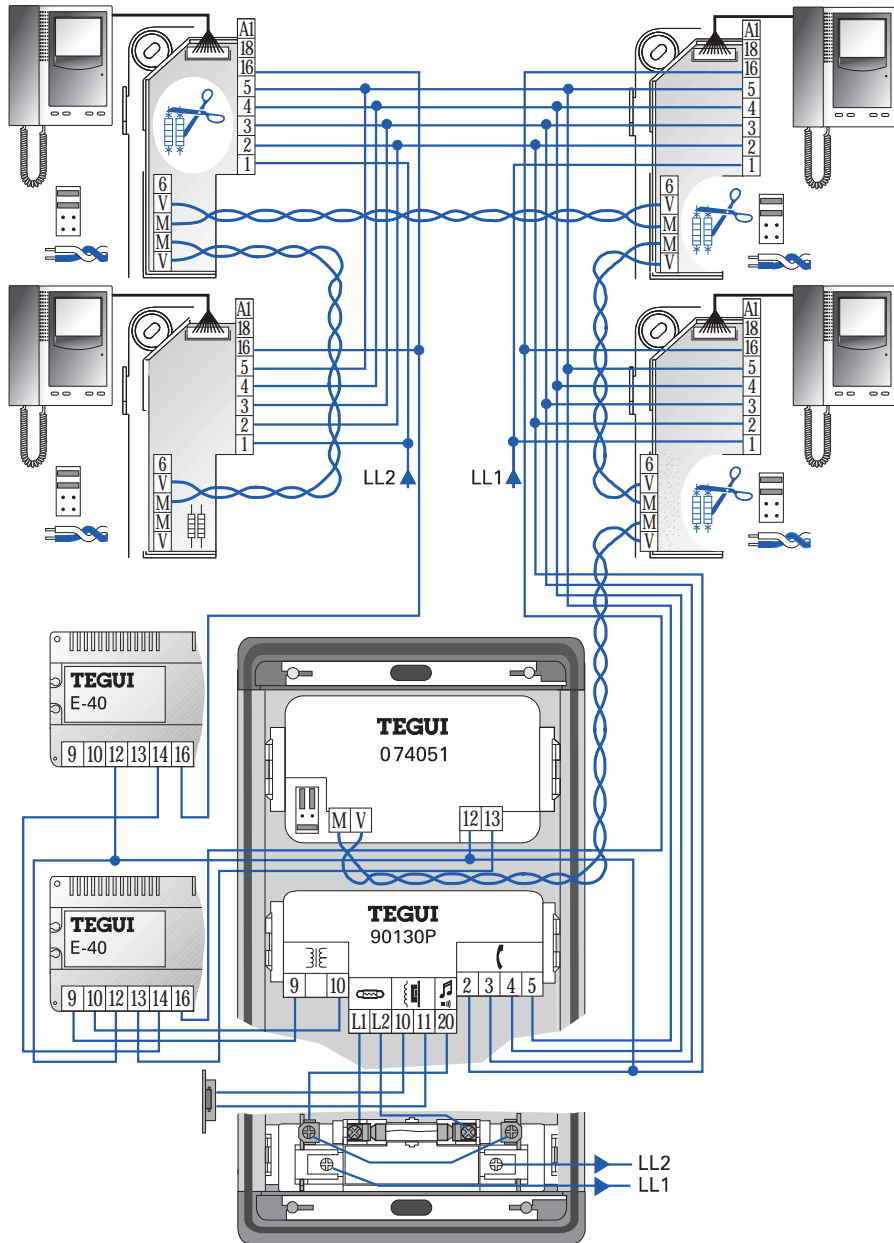
- C Altura de colocación y perímetro de seguridad.
- E Insert height and security perimeter.
- F Hauteur de pose et périmètre de sécurité.
- D Höhe zum Anbringen und Sicherheitsumfang.
- P Altura de colocação e perimetro de segurança.
- N Montagehoogte en veiligheidsperimeter.
- à Όθι έóθpi áíΥ γóι óθι όι έΥάçόç όέé i δανé áóηέυó -Pηi ó όι ó áδάθάάέάέά όι i úí θι η.



- C Fije base conexiones sobre pared o 2 cajas universales.
- E Fix connecting plate onto wall or 2 universal housings.
- F Fixer la base au mur ou sur boîter universel.
- D Montage der Anschlußplatte (Wand/2 Universalgehäusen).
- P Fixe a base de ligações sobre caixas universais ou parede.
- N Bevestig de montageplaat op de muur.
- à Όι όι έάóPόá όçi áÚόç όθι i όι β-í .

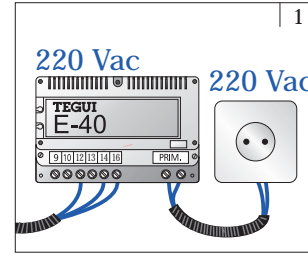
kit compact Vídeo

OPCIONES V2 Options V2 Options V2 Optionen V2
 Opções V2 Opções v2 Έαμι όñάβηò V2

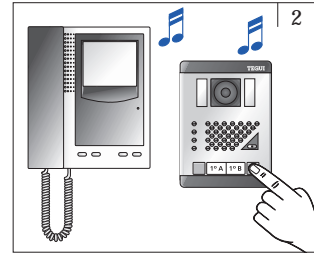


kit compact Vídeo

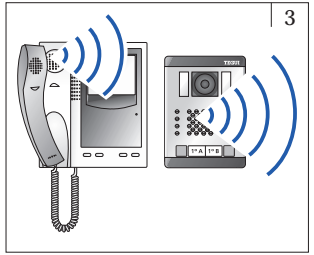
COMPROBACIÓN Check Contrôl Überprüfung
 Verificação Controle ,έάμ+ι ò



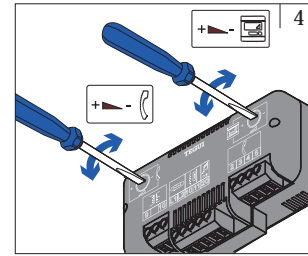
- C Correcta conexión a red.
- E Correct connection to mains.
- F Conexion au secteur.
- D Richtiger Netzanschluß.
- P Ligaçao à rede correcta.
- N Goede aansluiting op het net.
- ά Όύαòò òύί άάòç òί ò óύòçί ά.



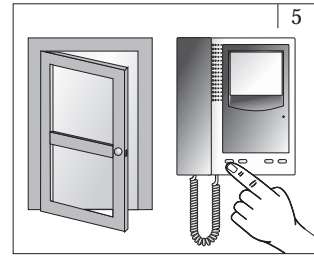
- C La llamada suena en placa y monitor.
- E The call rings in the panel and the monitor.
- F L'appel sonne à la plaque et au moniteur.
- D Der Ruf ist am Tableau und am Monitor zu hören.
- P O toque soa na botoneira e no monitor.
- N Het belsignaal gaat over aan de telefoon en aan de buitenpost.
- ά Ì P+ì ò έέòòò ò á áέì ýάάάέ óççí ò ðì òί ίέýñά έάέ òί ò ίúí òñ.



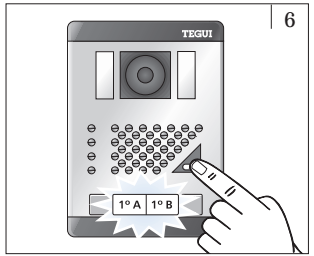
- C Adecuado volumen en placa y monitor.
- E Adequate volume in the panel and the monitor.
- F Contrôle du volume à la plaque et au moniteur.
- D Richtige Lautstärke an Tableau und Monitor.
- P Volume adecuado no monitor e na botoneira.
- N Juiste geluidssterkte in de buitenpost en in de monitor.
- ά Άðáñέòò Ýí òáòç òí ò P+ì ò óççí ò ðì òί ίέýñά έάέ òί ò ίúí òñ.



- C Ajuste de volumen si es necesario.
- E Adjust volume if necessary.
- F Ajuster le volume si nécessaire.
- D Wenn nötig, Regulieren der Lautstärke.
- P Ajuste o volume.
- N Stel de geluidssterkte.
- ά Ñòέì βòáά óççí Ýí òáòç òí ò P+ì ò áί +ñάðύάάάέ.



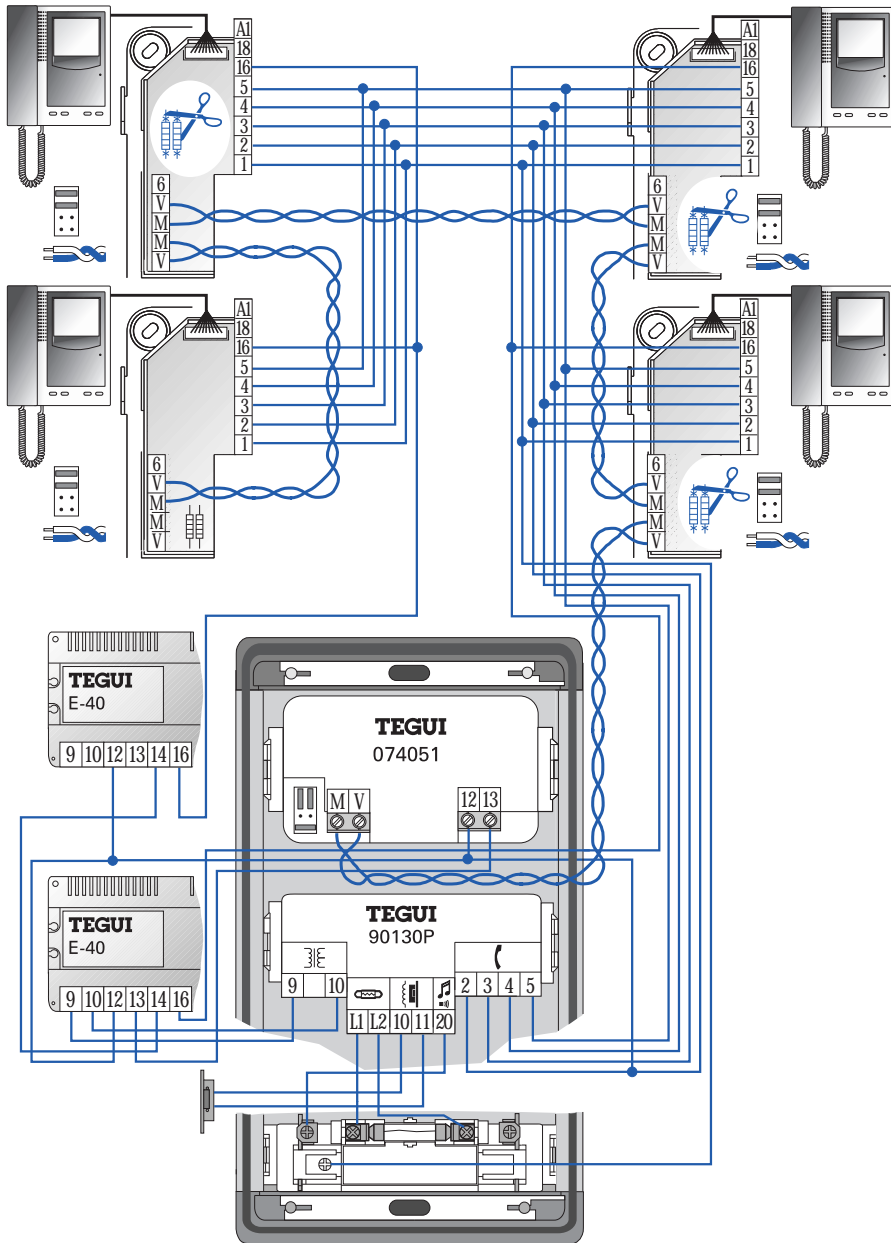
- C Apertura puerta.
- E Door opens/releases
- F Ouverture de la porte.
- D Türöffnung.
- P Verifique o funcionamento do trinco.
- N Controleer of de deur opent.
- ά ΆέÝáíòá áί ç ðúñòá áί ίβñáé



- C Funcionamiento luz tarjetero.
- E Display panel lights up
- F Fonctionnement de la lumière du porte étiquette.
- D Ausleuchtung der Namensschilder funktioniert.
- P Verifique funcionamento da luz dos visores de etiquetas.
- N Controleer de verlichting van het naamschildje.
- ά ΆέÝáíòá áί έάμ+ι òñάβη ò óùòòí òò òί ò ίúí òñ.

kit compact Vídeo

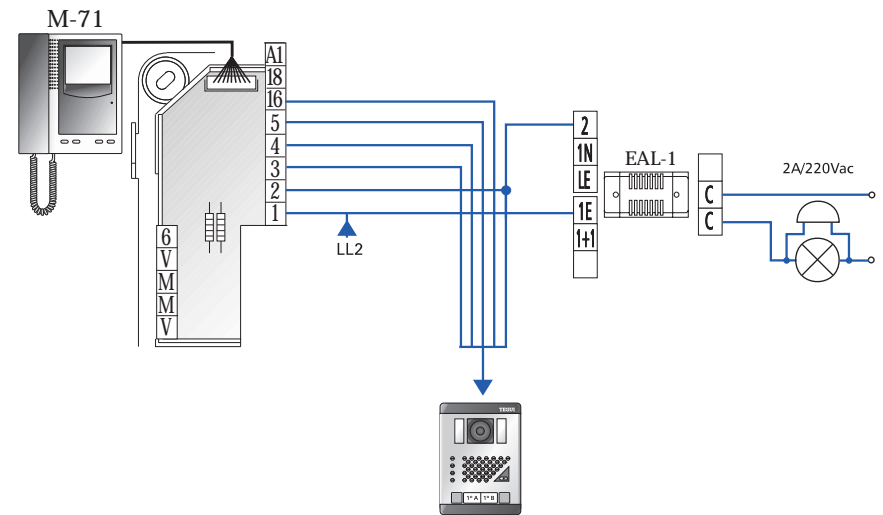
OPCIONES V1 Options V1 Options V1 Optionen V1
 Opções V1 Opties V1 Έασι δαλαδ V1



kit compact Vídeo

OPCIONES V1-V2 Options V1-V2 Options V1-V2 Optionen V1-V2
 Opções V1-V2 Opties V1-V2 Έασι δαλαδ V1-V2

- C EAL-1 cierra contacto relé para llamada supletoria, encendido luz escalera...
- E EAL-1 closes relay contact for additional call, turning on stair lights...
- F EAL-1 Contact relais pour appel supplémentaire, éclairage de l'escalier...
- D Schließen des Relais für zusätzlichen Ruf, Treppenlicht ist an...
- P EAL-1 fecha relé para toque suplementar, acender luz de escada...
- N EAL-1 Relaiscontact sluiten voor bijkomende bel, lichtschakelfunctie, enz.
- à EAL-1 Άεααηάε ή ηάεΥ άεά αδθήυόεάç έεΠόç Ρ άί ύάάέ άά όβρά ήç όέύεάδ.



- ·C Hasta 4 monitores con la misma llamada. También coax.
- E Up to 4 monitors with the same call. Coax too.
- F Jusqu'à 4 moniteurs en // sur le même appel. Coax ou paire.
- D Bis zu 4 Monitore mit dem selben Ruf. Auch coax.
- P Até 4 monitores em paralelo. Também coaxial.
- N Tot maximaal 4 monitoren op dezelfde oproep. Ook coax.
- à Ì ύήέ 4 ίύίωι ή άί άήάι όί έ ύίόάέ ίά ί ή έεΠόç έάέ ή ήά ή ί ί άί ί έύ.
- C Duplicar, triplicar o cuadruplicar sección (1,2, 9,10, 12 y 16) para 2, 3 ó 4 monitores. Añadir un E-40 para 3 ó 4 monitores.
- E Double, triple or quadruple core diameters (1,2, 9,10, 12 y 16) for 2, 3 or 4 monitors. It is necessary to add an E-40.
- F Doubler, tripler o quadripler les sections (1, 2, 9,10, 12 et 16) pour 2, 3, ou 4 moniteurs. Ajouter une alimentation E-40.
- D Verdoppeln, Verdreifachen oder Vervielfachen der Querschnitte (1, 2, 9, 10, 12, und 16) für 2, 3 oder 4 Monitore. Es ist in diesem Fall notwendig, E-40 hinzuzufügen.
- P Duplicar, triplicar ou quadruplicar secções (1,2, 9,10, 12 e 16) para para 2, 3 ou 4 monitores. É necessário juntar um E-40.
- N De minimale aderdikte vermenigvuldigen met het aantal telefoons (1, 2, 9,10, 12,16) voor 2, 3 of 4 monitoren. Het is noodzakelijk een E-40 toe te voegen.
- à Άδεαόύόα, ηθδεαόύόα Ρ ααηαδεαόύόα ήδ άεθ ή ύο όύι άαύάρι (1, 2, 9,10,12,16) έάέ όήι όέύόα ύίά όήι όί άί άέυ ά-40 άί αδεόί αλα 3 Ρ 4 ίύίωι ή ίά έαθι όήάι ύί ί ά ί ή έεΠόç.